Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zrozumieliście to wszystko? Mówią Mu: Tak. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im Jezus zrozumieliście te wszystkie mówią Mu tak Panie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy zrozumieliście to wszystko?\* Odpowiedzieli Mu: Tak![[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zrozumieliście to wszystko? Mówią mu: Tak.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im Jezus zrozumieliście te wszystkie mówią Mu tak Panie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy zrozumieliście to wszystko? Odpowiedzieli: Tak! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus ich zapytał: Zrozumieliście to wszystko? Odpowiedzieli mu: Tak, Panie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł im Jezus: Wyrozumieliście to wszystko? Rzekli mu: Tak, Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrozumieliżeście to wszytko? Mówią mu: Tak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrozumieliście to wszystko? Odpowiedzieli Mu: Tak. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrozumieliście to wszystko? Odpowiedzieli mu: Tak. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy rozumiecie to wszystko? Odpowiedzieli: Tak. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrozumieliście to wszystko?”. Odpowiedzieli Mu: „Tak!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zrozumieliście to wszystko?” Mówią Mu: „Tak”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mówi im Jezus: Wyrozumieliżeście te rzeczy wszytkie? mówią mu: Tak Panie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyście to wszystko zrozumieli? Mówią Mu: - Tak. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Каже їм Ісус: ] Чи зрозуміли це все? Відповідають Йому: Так. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Puściliście do razem ze swoim rozumowaniem te właśnie wszystkie? Powiadają mu: Owszem.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rzekł im Jezus: Zrozumieliście to wszystko? Powiedzieli mu: Tak, Panie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy zrozumieliście to wszystko?". "Tak" - odpowiedzieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czy pojęliście sens tego wszystkiego?” Powiedzieli mu: ”Tak”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy zrozumieliście? —Tak—odpowiedzieli uczniowie. |

1. 1) Wolą Bożą jest nasze zrozumienie Jego Słowa (<x>490 24:45</x>; <x>500 16:13</x>). [↑](#footnote-ref-2)